

**<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 5 AND UP – PAPER  
SURVEY>>**

**<<DATE>>**

Mzazi mpenzi:

Kwa sehemu ya **ya mwisho** ya mwaka **<<INSERT GRADES>>** wanafunzi kwa darasa yetu watashiriki sehemu ya utafuti kwa **kwa siri**. Utafuti kwa siri ni wakati wanafunzi hawaandike majina yao. Karibu wanafunzi 96.000 wameulizwa kushiriki. Utafuti utachukua karibu muda moja ya darasa. Hapa chini ni majibu kwa maulizi machache kuhusu utafuti huu.

**Ni maulizo gani yanaulizwa kwa utafuti?**

Utafuti unauliza maswali kuhusu afya na mienendo unaoambatana na afya. Mambo machache yanakuwa na:

- Asma
- Nini mwanafunzi anakula
- Kazi ya kimwili
- Kuvuta tumbako
- Kukunywa
- Dawa zingine
- Kuzuia kuchomwa na jua
- Ulemavu
- Kupigana na kupiga wengine
- Ngono (darasa la 7-12 tu)
- Ugonjwa ya mafikili na kujiua (darasa la 7-12 tu)
- Kamari (darasa la 7-12 tu)

Inauliza pia kuhusu mambo katika shule, katika jamii yao, katika jamaa yao na katikati ya marafiki wale wanasaidia au wanatiisha uchaguzi ya mwanafunzi kwa afya yake. Maulizo haya yanakuwa na mambo kama:

- Kama mwanafunzi anawezashikwa akiwa anatumia tumbako au dawa ya kulevya
- Kama rafiki zao wanaumia dawa ya kulevya
- Ikiwa wanashiriki katika miungano au kazi ya jamii
- Msaada gani na sheria wanakuwa nazo kwa shule na mungini

Maulizo yanabadilika kulingana na kiwango ya darasa ya mwanafunzi. Zinafaa kwa umri ya wanafunzi. Kwa mfano, wanafunzi wa darasa za 5 na 6 hawaulizwi kuhusu ngono, dawa ya kulevya karibu yote, kujiua au kamari. Unawezakuangalia maulizo zile zitaulizwa, kwa kuzungumuza na shule ya mtoto wako au kwa tembelea mtandao ya MIYHS.

**Utafuti unatoka wapi?**

Utafuti ni kazi ya pamoja ya Maine Department of Health and Human Services (DHHS) na Maine Department of Education (DOE). Utafuti huu utatumiwa kujifunza zaidi kuhusu wanafunzi wote wa Maine. Matokeo yanawezatumiwa kwa kutafuta msaada ya pesa, kusaidia kuamua mipango gani kutimiza au kuchunguza namna gani yale yanafanyika sasa yanatumika.

**Kwa nini mtoto wangu ashiriki kwa utafuti huu?**

Matokeo ya utafuti yatasadia mipango ya eneo, vikundi ya jamii na shule kuhudumia mtoto wako vizuri zaidi.

IRB 15-07-562

Imekubaliwa na USM IRB

Mwezi wa tano tarehe 6, 2021 – Mwezi wa tano tarehe 5, 2022

**Nitakuwa na uhakika gani ya kwamba utafuti hautazuru mtoto wangu?**

- **Mtoto wako ana uhuru ya kufanya ao kutokufanya utafuti.** Kama mtoto wako anachagua kutokufanya utafuti, mwalimu ataleta kitu kingine kwa mtoto wako kufanya kwa mud awa darasa.
- Wanafunzi wengine wataona maulizo ni ya kukugusa sana. Kuna hatari waone hawana salama kujibu maulizo mengine.
- Mwanafunzi yeyote anaweza kuacha ulizo ile hataki kujibu.
- Ikiwa mtoto wako hajisikii vizuri wakati ao kisha utafuti, wafanya kazi ya shule watakwa tayari kuzungumuza na kutoa usaidizi.
- Hakuna malipizi kwa kutofanya utafuti ao kwa kutojibu maulizo yote.
- Mtoto anaweza pya kukataa kupimwa
- **Utafuti unatayarishwa kwa kulinda siri ya mtoto wako.**
- Majibu kutoka mwanafunzi yeyote hayatatolewa kamwe kwa upekee. Hakuna mwanafunzi atatajwa kwa jina katika ripoti.
- Hakuna habari inayohusu mtoto wako na majibu ya utafuti yake itachungwa.

**Na kama nina maulizo mengi kuhusu utafuti?**

- Ukitaka kuona utafuti, nawezakuita ofisi ya shule kutayarisha wakati wa mktano mbele ya tarehe ya utafuti ao tembele mtandao MIYHS: [www.maine.gov/MIYHS](http://www.maine.gov/MIYHS)
- Ukiwa na maulizo kuhusu utafuti huu, ongea na:  
Korey Pow (Maine CDC) kupitia (207)-287-5084 ao baruapepe kwa [korey.pow@maine.gov](mailto:korey.pow@maine.gov) or  
Jean Zimmerman (Maine DOE) at (207) 215-6841 ao baruapepe kwa [jean.zimmerman@maine.gov](mailto:jean.zimmerman@maine.gov)
- Ukiwa na maulizo kuhusu haki yako ao haki ya mtoto wako kama sehemu ya utafuti huu, unawezaita USM Human Protections Administrator kwa (207) 228-8434 na/ao barua pepe [usmorio@maine.edu](mailto:usmorio@maine.edu). Ofisi ya uongozi - The Institutional Review Board (IRB) – kwa University of Southern Maine imekubali kutumia utafuti huu. IRB inahusika kulinda haki na uzuri ya wale watashiriki kwa utafuti.

Usipotaka mtoto wako ashiriki kwa utafuti, tafazali zungumuza na ofisi ya shule. Unaweza pya kukataa kilo na urefu ya mtoto wako kupimwa. Tusiposikia toka kwako, itakuwa umekubali mtoto wako ashiriki kwa utafuti. Mtoto wako anaweza pya kuamua kutoshiriki kwa utafuti kwa siku unafanywa.

Kwa haki,

<<PRINCIPAL'S NAME>>

Mwongozi

IRB 15-07-562

Imekubaliwa na USM IRB

Mwezi wa tano tarehe 6, 2021 – Mwezi wa tano tarehe 5, 2022